

**SECTIONS BILINGUES FRANCOPHONES
DE COLLEGE**

**TEST DE FRANÇAIS
Niveau trois**

TRANSCRIPTIONS ET CORRIGÉS

**Le mardi 30 mai 2017
Durée de l'épreuve : 90 minutes**

COMPRÉHENSION DE L'ORAL/10 pts

Exercice 1

3 x 2pts = 6 pts

Écoutez et choisissez la bonne réponse. Vous avez deux écoutes.

Wysłuchaj dwukrotnie nagrania i zaznacz prawidłową odpowiedź.

TRANSCRIPTION

L'Angleterre, puis l'Allemagne et enfin la France ont adopté le système d'heure d'été et d'heure d'hiver au début du XX^{ème} siècle. Au total, environ 70 pays dans le monde changent d'heure deux fois par an. Dans certains d'entre eux, les Etats ou provinces peuvent choisir de changer l'heure ou pas (au Canada ou en Australie, par exemple). Mais il y a des pays qui ont cessé en 2011 de changer d'heure, comme la Russie ou l'Ukraine. Le système qui a été mis en place pour des raisons d'économie d'énergie : en été pour profiter des périodes de jour plus longues (en reculant l'horloge d'une heure au printemps). Cependant aujourd'hui, les gens ne les ressentent pas car premièrement ils travaillent beaucoup et deuxièmement, en rentrant chez eux, ils utilisent des appareils qui consomment de l'énergie. Certains appareils, par exemple les frigos ou les congélateurs fonctionnent 24h sur 24, les autres comme les fours, les lave-linge ou les ordinateurs sont mis en route selon nos besoins, sans regarder l'heure. Pour économiser l'énergie au XXI^{ème} siècle, il faut „réveiller” la conscience de ses utilisateurs, il faut porter leur attention à la consommation de l'énergie des appareils, à leur mode de vie, aux possibilités des tarifs d'énergie proposés par les fournisseurs d'électricité.

1. Quel pays a adopté le système du changement d'heure en premier ?

- A. La France
- B. L'Angleterre
- C. La Russie

2. Combien de pays changent d'heure ?

- A. 60
- B. 70
- C. 17

3. Ce système a été inventé pour :

- A. économiser l'énergie
- B. pouvoir utiliser plus d'appareils
- C. permettre aux gens de travailler plus

1	2	3
B	B	A

Exercice 2

4 x 1pt = 4 pts

Écoutez et associez les énoncés à la phrase qui convient (A-E). Vous avez deux écoutes. Attention ! Une phrase ne correspond à aucun énoncé.

Wysłuchaj dwukrotnie nagrania i dopasuj do każdej wypowiedzi odpowiadające jej zdanie (A-E). Uwaga! Jedno zdanie zostało podane dodatkowo i nie pasuje do żadnej wypowiedzi.

TRANSCRIPTION

Énoncé n° 1

Les activités physiques et sportives sont l'occasion d'entrer en contact : on rencontre des gens avec qui on a des intérêts communs, on vit des moments d'échange et de partage, et on se fait des amis différents de ceux que l'on a à l'école par exemple. On découvre des personnes issues de milieux différents, ce qui ouvre l'esprit à d'autres cultures, à d'autres valeurs, à d'autres philosophies.

Énoncé n° 2

Je fais du sport pour être plus beau. Le sport est le moyen le plus efficace pour perdre du poids. J'ai toujours constaté qu'il était beaucoup plus difficile de perdre du poids avec un régime seul qu'en associant celui-ci à une pratique sportive. De plus, le sport permet de gagner en musculature ou de raffermir la silhouette.

Énoncé n° 3

Le sport me permet de me détendre, rien de mieux que de pratiquer un sport pour faire partir le stress ! Le tai chi, le yoga, la natation, etc. En pratiquant ces disciplines, le cerveau lâche des hormones appelées endorphines et je me sens heureux et détendu, les idées noires partent, je retrouve ma confiance en moi.

Énoncé n° 4

J'ai débuté la course à pied il y a treize ans. Aujourd'hui, j'ai 73 ans, je m'entraîne deux fois par semaine environ et je participe à six ou sept courses populaires chaque année. Grâce au sport je suis devenu plus performant, je n'ai pas de problèmes cardiaques, mon cholestérol est en norme et je prends moins de médicaments que mes voisins.

- A. S'entraîner deux fois par semaine permet d'éviter les troubles liés à l'âge.
- B. Grâce au sport, il est possible de trouver de nouveaux amis.
- C. Il faut consulter le médecin pour choisir la discipline.
- D. Le sport est un moyen de lutter contre la nervosité.
- E. Un régime ne suffit pas pour maigrir.

1	2	3	4
B	E	D	A

COMPRÉHENSION DES ÉCRITS/10 pts

Exercice 3

3 x 1 pt = 3 pts

Lisez les trois textes et associez-les aux phrases qui conviennent (A-D).

Attention! Une phrase ne correspond à aucun texte.

Przeczytaj trzy teksty. Do każdego z nich dopasuj właściwe zdanie (A-D) tak, aby najlepiej podsumowało sens wypowiedzi. Wpisz odpowiednią literę do tabeli. Uwaga! Jedno zdanie zostało podany dodatkowo i nie pasuje do żadnego fragmentu.

- A. La télévision permet aux enfants de construire leur personnalité
- B. Les adultes ont un rôle important à jouer auprès des jeunes.
- C. Les enfants sont parfaitement capables de porter un jugement.
- D. Les parents doivent être aidés par les enseignants.

Télévision et violence

Une grande chaîne de télévision a fait un sondage sur la façon dont, selon les adultes, les enfants perçoivent les films comportant des scènes de violence. Voici quelques témoignages.

B

Karima, chanteuse : Je me sens terriblement concernée par ce problème... J'ai trois enfants et je sais de quoi je parle... Ils adorent ce genre de films, mais nous les adultes, nous devons les mettre en garde et leur faire comprendre que ce n'est que du cinéma, ce n'est pas la vie réelle... Les jeunes aujourd'hui manquent de repères, ils ne savent plus faire la part des choses. Pour moi, un film, ça doit être un moment de détente, une distraction, pas un moment de stress. Mais on dirait vraiment que, pour les jeunes, il ne peut y avoir de distraction sans violence. C'est triste, même affligeant.

D

Michel, avocat : Avec mes enfants, je suis comme un grand frère, je ne suis pas là pour leur faire la morale, j'ai d'autres moyens de leur faire comprendre les choses. J'aime beaucoup les films d'action et, très souvent, ils sont violents. Quand j'étais jeune, mes parents n'avaient pas la télévision, mais la violence, elle, était déjà partout. Je suis bien placé pour le savoir, je la rencontre tous les jours chez mes clients. Alors, le soir, j'en parle à mes enfants pour qu'ils comprennent que la violence gratuite, comme ce qu'ils voient à la télévision, conduit les gens d'abord chez un avocat puis, parfois, en prison. Mais, je ne devrais pas être le seul à leur dire cela. C'est aussi le rôle des profs, à l'école puis au lycée, de leur apprendre qu'on doit grandir dans le respect des autres et non dans la violence.

C

Sylvie, psychologue : Il faut arrêter d'avoir un discours catastrophiste sur la violence à la télévision. La violence est partout et les enfants, malheureusement, apprennent très tôt à la voir et à la reconnaître. Ce qu'il faut, c'est faire confiance à l'intelligence des enfants. On croit que parce qu'ils sont jeunes, ils sont stupides et incapables de faire la différence entre une fiction et la réalité, mais c'est faux ; ils savent parfaitement la faire, je le vois bien aux questions qu'ils me posent.

Exercice 4

3 x 1 = 3 pts

Lisez les trois textes et associez-les aux sous-titres qui conviennent (A-D). Attention! Un sous-titre ne correspond à aucun texte.

Przeczytaj trzy teksty. Do każdego z nich dopasuj właściwy podtytuł (A-D). Wpisz odpowiednią literę do tabeli. Uwaga! Jeden podtytuł został podany dodatkowo i nie pasuje do żadnego fragmentu.

- A. Il est temps d'admirer l'art autrement !
- B. Petites astuces pour rendre la visite plus attractive !
- C. Visitez des musées régulièrement !
- D. Votre enthousiasme est très important !

Les enfants et les musées

B

Dans le musée il est inutile de vouloir tout voir. C'est fatigant et l'intérêt diminue rapidement. Deux ou trois tableaux sont très suffisants pour

intéresser un jeune enfant à un peintre ou à une œuvre. Il faut le lui expliquer, montrer les couleurs, les éclairages, les personnages, les idées. Comme les enfants adorent les histoires, ils aiment beaucoup qu'on situe le tableau dans la vie du peintre.

A

Fini le temps où les familles traînaient des enfants devant de longues successions de tableaux qui les ennuyaient mortellement. Le monde a changé et la perception de l'art a complètement changé aussi.

D

Aller au musée doit être une fête pour un enfant. Pour cela, il faut que cette visite soit déjà une fête pour les adultes qui les accompagnent. Ils doivent donc le dire, le montrer, l'exprimer.

Exercice 5

4 x 1 = 4 pts

Lisez le texte, complétez-le avec les numéros des phrases manquantes que vous trouvez ci-dessous Attention! Une phrase ne correspond à aucun numéro.

Przeczytaj tekst, z którego usunięto cztery zdania. Wpisz w luki numery, którymi oznaczono brakujące zdania, tak aby otrzymać logiczny i spójny tekst. Uwaga! Jedno zdanie zostało podane dodatkowo i nie pasuje do żadnej luki.

1. Personne ne vous dira rien.
2. Pour y arriver on prend n'importe quelle ligne de métro.
3. Dès le matin on peut y prendre son petit déjeuner, un café noir et des croissants par exemple.
4. „Bistro” qui peut s'écrire aussi „bistrot” est un mot très large.
5. Des dorures, des glaces, des bois vernis, des peintures murales, des lustres de cristal en font le luxe et le charme.

Les bistrots français

On parle beaucoup des bistrots français car ce sont des lieux très agréables. Tout le monde peut y aller à n'importe quelle heure. **(3)**. On a le droit d'y rester sans limite de temps, à condition d'avoir demandé au moins une consommation par personne. On peut y boire quelque chose mais on peut aussi y travailler. **(1)**. S'il fait beau, on peut s'installer au soleil, en terrasse, c'est-à-dire dehors.

(4). Il désigne plusieurs types d'établissement différents : un café, un bar, un bar-tabac, un pub, une brasserie.

Certains bistrots sont plus spécifiquement des brasseries. Autrefois on ne servait que de la bière dans les brasseries, mais maintenant on peut y boire du vin ou du Coca-Cola, manger vite et bien.

Les grandes villes de France ont souvent des brasseries célèbres pour leur décoration typique de la fin du XIX^e siècle. (5). Des écrivains connus qui avaient l'habitude de travailler dans des bistrots ont rendu certains cafés célèbres, comme par exemple les cafés de Saint-Germain-des-Prés qui étaient le lieu de rendez-vous des écrivains et artistes dans les années 50.

LEXIQUE / GRAMMAIRE/10 pts

Exercice 6

6 x 0,5 pt = 3 pts

Complétez ce bulletin météo en mettant les mots proposés aux formes appropriées.

Uzupełnij prognozę pogody podanymi wyrazami w odpowiedniej formie tak, aby powstał spójny i logiczny tekst.

temps/enseleiller/souffler/tomber/nuage/doux

Le **temps** pour demain : dans le nord de la France, ce sera une journée **ensoleillée**. Le centre du pays restera couvert.

À l'ouest, le vent **soufflera** de plus en plus fort. À l'est, de la neige **tombera** par moments. Sur la côte méditerranéenne, de nombreux **nuages** cacheront le soleil, mais les températures seront **douces**.

Exercice 7

4 x 0,5 = 2 pts

Mettez les verbes à la forme convenable.

Wstaw czasowniki w nawiasach w odpowiedniej formie.

1. Il faut que tu (être) **sois** à l'heure.
2. S'il fait beau, je (faire) **ferai/fais** du vélo.
3. Hier, il (se lever) **s'est levé** à 6 heures.
4. Elle m'a dit qu'elle (aller) **allait** bien.

Exercice 8

3 x 1 = 3 pts

Traduisez les éléments de la phrase entre parenthèses.

Przetłumacz na język francuski teksty w nawiasach.

1. Je prends du sirop parce que (*boli mnie gardło*) **j'ai mal à la gorge**.

2. (Przykro mi, ale) **(je suis) désolé(e) mais** je n'ai pas d'argent.
3. Il (*chciałby bardzo*) **voudrait bien** (ou : aimerait beaucoup) visiter Paris.

Exercice 9

4 x 0,5 = 2 pts

Terminez les phrases. Toute réponse cohérente et logique sera acceptée.

Dokończcie zdania tak, aby były spójne i logiczne.

Attention : le correcteur accepte d'autres réponses cohérentes et logiques.

1. Il arrive en avion. Je l'attends **à l'aéroport**.
2. Elle cherche un appartement. Elle entre **dans une agence immobilière / dans un immeuble**.
3. Nous avons faim. Sortons, allons dîner **au restaurant**.
4. Le réveil sonne. Pierre **se lève /se réveille**.

PRODUCTION ÉCRITE/10 pts

Exercice 10

Kolega / koleżanka zaprosił/-a ciebie na urodziny. Napisz maila do kolegi / koleżanki z Francji, w którym opisziesz :

- ✓ Gdzie i kiedy miała miejsce impreza
- ✓ Jaki prezent kupiłeś/-aś koledze / koleżance i dlaczego
- ✓ Jak się bawiłeś/-aś.

Podpisz się jako XYZ

Postaraj się rozwinąć swoją wypowiedź w każdym z trzech podpunktów, pamiętając, że długość listu powinna wynosić od 80 do 100 słów. Oceniana jest umiejętność pełnego przekazania informacji, spójność, bogactwo językowe oraz poprawność językowa.

Każda wypowiedź jest oceniana przez egzaminatora w następujących kryteriach:

- treść
- spójność i logika wypowiedzi
- zakres środków językowych
- poprawność środków językowych.

Kryteria oceniania wypowiedzi pisemnych

Treść

W ocenie treści bierze się najpierw pod uwagę, do ilu elementów z polecenia uczeń się odniósł w swojej wypowiedzi, a następnie ile z tych elementów rozwinął w zadawalającym stopniu. Wypowiedź kwalifikuje się do jednego z pięciu poziomów od P0 do P4, zgodnie z poniższą tabelą.

Do ilu elementów uczeń się odniósł	Ile elementów rozwinął			
	3	2	1	0
3	P4	P3	P2	P1
2		P2	P1	P1
1			P1	P0
0				P0

Na przykład wypowiedź ucznia, który odniósł się do 2 elementów i oba rozwinął, zostanie zakwalifikowana do poziomu P2.

Spójność i logika wypowiedzi

W ocenie spójności bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu tekst funkcjonuje jako całość dzięki jasnym powiązaniom (np. leksykalnym, gramatycznym) wewnątrz zdań oraz między zdaniami lub akapitami tekstu. W ocenie logiki wypowiedzi bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu wypowiedź jest klarowna (np. czy nie jest jedynie zbiorem przypadkowych myśli).

P2	wypowiedź jest w całości lub w znacznej większości spójna (logiczna) zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu
P1	wypowiedź zawiera usterki w spójności (logice) na poziomie poszczególnych zdań oraz/lub całego tekstu
P0	wypowiedź jest w znacznej mierze niespójna (nielogiczna); zbudowana jest z trudnych do powiązania w całość fragmentów

Zakres środków językowych

W ocenie zakresu środków językowych bierze się pod uwagę zróżnicowanie struktur leksykalno-gramatycznych użytych w wypowiedzi.

P2	zadawalający zakres środków językowych; oprócz środków językowych o wysokim stopniu pospolitości w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań
P1	ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości

P0	bardzo ograniczony zakres środków językowych w znacznym stopniu uniemożliwiający realizację polecenia
----	---

Pod pojęciem „precyzyjne sformułowania” rozumiemy wyrażenie myśli z wykorzystaniem słownictwa swoistego dla tematu i unikanie słów oraz struktur o wysokim stopniu pospolitości, takich jak: *miły, interesujący, fajny*, itd. W precyzji wyrażania myśli mieści się również charakterystyczny dla danego języka sposób wyrażania znaczeń, np. *J'ai rendu visite à mes grands-parents*, zamiast *J'ai visité mes grands-parents* lub *Je me suis lavé les mains*, zamiast *Je me suis lavé mes mains*.

Poprawność środków językowych

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę błędy gramatyczne, leksykalne i ortograficzne oraz ich wpływ na komunikatywność wypowiedzi.

P2	brak błędów lub nieliczne błędy niezakłócające komunikacji lub nieliczne błędy sporadycznie zakłócające komunikację
P1	liczne błędy niezakłócające komunikacji lub czasami zakłócające komunikację
P0	bardzo liczne błędy w znacznym stopniu zakłócające komunikację

Uwagi dodatkowe

1. Wypowiedź nie podlega ocenie, jeżeli jest
 - nieczytelna
 - całkowicie niezgodna z poleceniem
 - niekomunikatywna dla odbiorcy (np. napisana fonetycznie)
 - odtworzona z podręcznika lub innego źródła (nie jest wówczas uznawana za wypowiedź sformułowaną przez zdającego)
2. Jeżeli wypowiedź zakwalifikowano do poziomu P0 w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach należy ją również zakwalifikować do poziomu P0.
3. Jeżeli wypowiedź zakwalifikowano do poziomu P1 w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można ją również zakwalifikować najwyżej do poziomu P1.
4. Jeżeli wypowiedź zawiera 40 słów lub mniej, jest oceniana wyłącznie w kryterium treści. W pozostałych kryteriach należy ją zakwalifikować do poziomu P0.
5. W ocenie poprawności środków językowych w wypowiedziach uczniów ze stwierdzoną dysleksją nie bierze się pod uwagę błędów ortograficznych.
6. Błędy ortograficzne zmieniające znaczenie wyrazu traktujemy jako błędy językowe.

7. Nie oznaczamy błędów interpunkcyjnych.

liczba punktów	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	